

## 七十人訳における訳語としての ψαλμός, ὕμνος, ᾠδή

鞭木由行

**ABSTRACT** Yoshiyuki MUCHIKI, “ψαλμός, ὕμνος, ᾠδή in the LXX.” Paul uses twice the fixed expression “psalms, hymns, and spiritual songs” in his epistles in Ephesian 5:19 and Colossians 3:16. It seems that these are the only passages in the New Testament which clearly command what kinds of songs are to be used in the public worship services. However, the meanings and identifications of the words are still wrapped in ambiguity, and this problem is the primary concern in this short article. First, I investigated thoroughly how these three words were used in the LXX; then, I applied the results to Pauline usages in order to shed light on the meanings of these three words. Though “psalms,” “hymns,” and “spiritual songs” have been traditionally understood as indicating three different kinds of hymns used in the early Church, this is not likely. Based upon the usages of these words in the LXX, which must have been in common use in the early church, I conclude that the three words indicate the whole range of hymns used in the early church.